

Пятнадцатая Международная олимпиада по лингвистике

Дублин (Ирландия), 31 июля – 4 августа 2017 г.

Задачи индивидуального соревнования

Правила оформления решений задач

Не переписывайте условий. Решайте каждую задачу на отдельном листе (или листах). На каждом листе проставьте номер решаемой задачи, номер Вашего места и Вашу фамилию. Только в этом случае гарантируется точная оценка Вашей работы.

Полученные Вами ответы нужно обосновывать. Даже абсолютно верный ответ оценивается низко, если он приведён безо всякого обоснования.

Задача № 1 (20 баллов). Даны арифметические равенства на языке биром:

1. $tùgùn^2 + t\grave{a}t + n\grave{a}\grave{a}s = b\grave{a}k\grave{u}r\grave{u} b\grave{i}b\grave{a} n\acute{a} v\grave{e} r\grave{w}\acute{i}t$
2. $t\grave{a}t n\grave{a}\grave{a}s = b\grave{a}k\grave{u}r\grave{u} b\grave{i}t\acute{i}m\grave{i}n n\acute{a} v\grave{e} j\grave{a}\acute{a}t\grave{a}t$
3. $t\grave{a}\acute{a}m\grave{a}^2 + j\grave{a}\acute{a}t\grave{a}t + g\grave{w}\acute{i}n\grave{i}\eta = b\grave{a}k\grave{u}r\grave{u} b\grave{i}n\acute{a}\acute{a}s n\acute{a} v\grave{e} j\grave{a}\acute{a}g\grave{w}\acute{i}n\grave{i}\eta$
4. $j\grave{a}\acute{a}t\grave{a}t g\grave{w}\acute{i}n\grave{i}\eta = j\grave{a}\acute{a}t\grave{a}t$
5. $r\grave{w}\acute{i}t^2 + b\grave{a} + t\grave{u}g\grave{u}n = b\grave{a}k\grave{u}r\grave{u} b\grave{i}t\acute{u}g\grave{u}n n\acute{a} v\grave{e} j\grave{a}\acute{a}g\grave{w}\acute{i}n\grave{i}\eta$
6. $b\grave{a} t\grave{u}g\grave{u}n = b\grave{a}k\grave{u}r\grave{u} b\grave{i}b\grave{a} n\acute{a} v\grave{e} r\grave{w}\acute{i}t$
7. $j\grave{a}\acute{a}t\grave{a}t^2 + n\grave{a}\grave{a}s + t\grave{a}t = b\grave{a}k\grave{u}r\grave{u} b\grave{i}t\acute{a}\acute{a}m\grave{a} n\acute{a} v\grave{e} n\grave{a}\grave{a}s$
8. $n\grave{a}\grave{a}s t\grave{a}t = b\grave{a}k\grave{u}r\grave{u} b\grave{i}t\acute{u}g\grave{u}n n\acute{a} v\grave{e} n\grave{a}\grave{a}s$
9. $k\grave{u}r\grave{u} n\acute{a} v\grave{e} n\grave{a}\grave{a}s + k\grave{u}r\grave{u} n\acute{a} v\grave{e} j\grave{a}\acute{a}t\grave{a}t = k\grave{u}r\grave{u} n\acute{a} v\grave{e} t\acute{i}i\grave{m}\grave{i}n + b\grave{a} + k\grave{u}r\grave{u} n\acute{a} v\grave{e} t\grave{u}g\grave{u}n$

Все числа в этой задаче больше 0 и меньше 125.

- (a) Запишите равенства (1–9) цифрами.
- (b) Запишите числа $b\grave{a}k\grave{u}r\grave{u} b\grave{i}t\grave{a}t$, $j\grave{a}\acute{a}g\grave{w}\acute{i}n\grave{i}\eta$, $k\grave{u}r\grave{u}$ и равенства (A) и (B) цифрами.
- A. $b\grave{a}k\grave{u}r\grave{u} j\grave{a}\acute{a}b\grave{i}t\grave{a}t - t\grave{a}t - k\grave{u}r\grave{u} n\acute{a} g\grave{w}\acute{e} g\grave{w}\acute{i}n\grave{i}\eta = b\grave{a}k\grave{u}r\grave{u} b\grave{i}t\acute{a}\acute{a}m\grave{a} n\acute{a} v\grave{e} r\grave{w}\acute{i}t$
- B. $b\grave{a}k\grave{u}r\grave{u} b\grave{i}n\acute{a}\acute{a}s n\acute{a} g\grave{w}\acute{e} g\grave{w}\acute{i}n\grave{i}\eta - k\grave{u}r\grave{u} n\acute{a} v\grave{e} b\grave{a} - k\grave{u}r\grave{u} n\acute{a} v\grave{e} t\grave{a}t = k\grave{u}r\grave{u} n\acute{a} v\grave{e} r\grave{w}\acute{i}t$
- (c) Запишите на языке биром: 6, 22, 97, 120.

⚠ Язык биром относится к группе плато бенуэ-конголезской ветви атлантическо-конголезской семьи. На нём говорят около 1 000 000 человек в Нигерии.

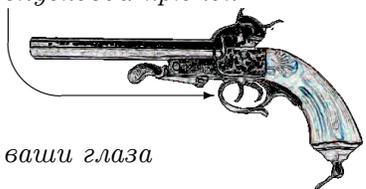
ϵ — гласный звук. η и j — согласные звуки. Удвоение гласного обозначает долготу. Знаки ´, ¨ и ` обозначают соответственно высокий, средний и низкий тон.

$$a^k = \underbrace{a \times a \times \dots \times a}_{k \text{ раз}}; a^1 = a.$$

—Милена Венева

Задача № 2 (20 баллов). Даны слова и словосочетания на языке абуи и их русские переводы в перепутанном порядке:

1. abang
2. atáng heya
3. bataa hawata
4. dekafi
5. ebataa hatáng
6. ekuda hawata
7. falepak hawei
8. hatáng hamin
9. helui
10. maama hefalepak
11. napong
12. rièng
13. ritama
14. riya hatáng
15. tama habang
16. tamin
17. tefe hawei

- a. его кончик пальца
 - b. твоя ветка
 - c. моё лицо
 - d. своя верёвка
 - e. твоё плечо
 - f. рука вашей матери
 - g. уши наших свиней
(ухо свиньи каждого из нас)
 - h. пистолет отца
 - i. шея твоей лошади
 - j. спусковой крючок
- 
- k. ваши глаза
 - l. наши носы
(нос каждого из нас)
 - m. его нож
 - n. морской берег
 - o. верхняя часть дерева
 - p. твой большой палец
 - q. ваше море

(a) Установите правильные соответствия.

(b) Переведите на русский язык: 1. amin; 2. deya hebataa.

(c) Переведите на язык абуи:

1. свинья
2. ваш нож
3. отец твоей матери
4. лицо моего отца
5. своё ухо
6. моё море

⚠ Язык абуи относится к тиморо-алоро-пантарской семье. На нём говорят около 16 000 человек в Индонезии.

Знаки ´ и ` обозначают тоны.

—Алексей Пегушев

Задача № 3 (20 баллов). Даны предложения на языке кимбунду и их русские переводы:

1. **ngámónà dìhónzò mùdìlóngà**
Я видел банан в тарелке.
2. **àlózí ásángá djálà mùdikúngù**
Колдуны встретили мужчину в пещере.
3. **ngádjà dìhónzó djámì**
Я съел свой банан.
4. **mùdjúlù mwálà zìtéténbwà**
На небе есть звёзды.
5. **dìkámhá djámí djáfíkà nì djákínà**
Мой друг пел и танцевал.
6. **ngámónà dìkúngú djámì**
Видел ли я свою пещеру?
7. **ngámóná málà mùkítándà**
Я видел мужчин на площади.
8. **ngásángá mùlózí mwámì mùlwándà**
Я встретил своего колдуна в Луанде.
9. **mùkítándà mwálá djálá djámì**
Мой муж(чина) — на площади.
10. **mùdikúngù ngámónà màkòlóm bólo**
Видел ли я петухов в пещере?
11. **átú ádjà dìhónzò mùlwándá**
Съели ли люди банан в Луанде?

(a) Переведите на русский язык (одно из предложений является весьма похожим по смыслу на одно из предложений, приведённых выше):

12. **mùlózí mwámónà zìtéténbwá**
13. **zìtéténbwá zjálà mùdjúlù**
14. **ngákínà**
15. **djálá djámónà màhónzò mùlwándá**

(b) Переведите на язык кимбунду (одно из предложений может иметь более чем один перевод):

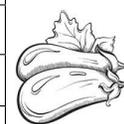
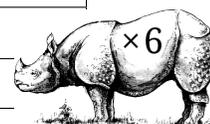
16. *Пел ли я?*
17. *Человек встретил колдуна и друга на площади.*
18. *Мой муж(чина) видел пещеру.*
19. *В Луанде есть колдуны.*

△ Язык кимбунду (северный мбунду) относится к группе банту бенуэ-конголезской ветви атлантично-конголезской семьи. На нём говорят около 50 000 человек в Анголе.

w = *w* в английском слове *win*. **j** = *ÿ*. **ŋ** и **z** — согласные звуки. Знаки ' и ` обозначают соответственно высокий и низкий тон.
— Бруно Л'Асторина

Задача № 4 (20 баллов). Даны словосочетания на языке лавен, записанные письмом кхом и в фонетической транскрипции, и их русские переводы:

1	𑜏𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜏𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜏𑜢𑜤𑜂𑜫	praj trie	будить жену
2	𑜏𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜏𑜢𑜤𑜂𑜫	ca:k caj	от души/сердца
3	?	taw bæ:	видеть плот
4	𑜏𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜏𑜢𑜤𑜂𑜫	kriət blaw	царапать бедро
5		plaj priət	банан
6	?	?	три банана
7	𑜏𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜏𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜏𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜏𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜏𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜏𑜢𑜤𑜂𑜫	?	шесть носорогов
8	𑜏𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜏𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜏𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜏𑜢𑜤𑜂𑜫	?	четыре кисти бананов
9	𑜏𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜏𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜏𑜢𑜤𑜂𑜫	?	?
10	?	cie pɬ la:	семь листов бумаги
11	𑜏𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜏𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜏𑜢𑜤𑜂𑜫	?	лист баклажана
12		?	два баклажана
13	𑜏𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜏𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜏𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜏𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜏𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜏𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜏𑜢𑜤𑜂𑜫	plaj hnat pɬ plaj	семь ананасов
14	𑜏𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜏𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜏𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜏𑜢𑜤𑜂𑜫	kruat pɛ: to:	три пчелы
15		la: priət traw la:	?
16	?	kə:r bæ:r to:	два голубя
17		bla:k puan ka:	четыре карпа
18	𑜏𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜏𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜏𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜏𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜏𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜏𑜢𑜤𑜂𑜫	piet traw pla:	шесть ножей
19	𑜏𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜏𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜏𑜢𑜤𑜂𑜫	bə:r ka:	?
20	𑜏𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜏𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜏𑜢𑜤𑜂𑜫 𑜏𑜢𑜤𑜂𑜫	?	четыре лезвия



Заполните клетки со знаками вопроса (затенённые заполнять не надо).

⚠ Язык лавен (джру) относится к австроазиатской семье. На нём говорят около 28 000 человек в Лаосе. Письмо кхом использовалось для этого языка с 1924 по 1936 г.

—Ли Тхэхун

Задача № 5 (20 баллов). Даны слова на языке мадак и их русские переводы:

lavatbungmenemen	<i>весь мир</i>	loxongkao	<i>горячий уголёк</i>
laxangkatli	<i>много глаз</i>	loxontaamang	<i>часть сада</i>
laxanoos	<i>много лоз</i>	lualeng	<i>два дня</i>
laxao	<i>огонь</i>	lubungtadi	<i>группа мужчин</i>
lemparoos	<i>большие лозы</i>	luneton	<i>два брата; две сестры</i>
lengkompixan	<i>песни</i>	lurubuno	<i>внук</i>
levempeve	<i>сердца́</i>	luuna	<i>дерево</i>
levenaleng	<i>дни</i>	luvanga	<i>две вещи</i>
levengkot	<i>места́</i>	luvatpeve	<i>два больших сердца</i>
levenmenemen	<i>деревни</i>	luvutneton	<i>братья; сёстры</i>
livixan	<i>пение</i>	luvuttadi	<i>мужчины</i>
loroonan	<i>дух</i>	luxavus	<i>двое белых мужчин</i>

(a) Дайте буквальный перевод слова **lavatbungmenemen**.

(b) Переведите на русский язык:

(c) Переведите на язык мадак:

1. **laradi**

8. *сердце*

2. **lavatkonuna**

9. *сады*

3. **laxantoonan**

10. *много вещей*

4. **levengkatli**

11. *внуки*

5. **loxot**

12. *две части дня (два мгновения)*

6. **lubungkavus**

13. *ветки*

7. **luvaroos**

14. *большие ветки*

⚠ Язык мадак относится к месо-меланезийской группе малайско-полинезийской ветви австронезийской семьи. На нём говорят около 3 000 человек в Папуа — Новой Гвинее (Новая Ирландия).

ng = *ng* в английском слове *hang*. **x** ≈ *x* в *тех* дней.

—Иван Держанский

Редакторы: Божидар Божанов, Милена Венева, Дмитрий Герасимов, Ксения Гилярова, Станислав Гуревич, Иван Держанский (техн. ред.), Хью Доббс (отв. ред.), Борис Иомдин, Бруно Л'Асторина, Ли Тхэхун, Данило Мысак, Мийна Норвик, Алексей Пегушев, Александр Пиперски, Мария Рубинштейн, Даниель Руцкий, Артур Семенюк, Павел Софрониев, Габриела Хладник, Цао Цитун, Чхве Чёнён.

Русский текст: Иван Держанский, Ли Тхэхун, Данило Мысак, Алексей Пегушев.

Желаем успеха!